



**RADA
EVROPSKÉ UNIE**

**Brusel 23. ledna 2008 (28.01)
(OR. en)**

5489/08

**Interinstitucionální spis:
2007/0163 (COD)**

LIMITE

**EDUC 17
MED 9
SOC 33
PECOS 3
CODEC 72**

VÝSLEDEK JEDNÁNÍ

Zasedání:	Výbor pro vzdělávání
Datum:	11. ledna a 17.–18. ledna 2008
Č. předchozího dokumentu:	5220/08 EDUC 9 MED 2 SOC 17 PECOS 1 CODEC 41
Č. návrhu Komise:	12241/07 EDUC 123 MED 33 SOC 290 PECOS 7
Předmět:	Nařízení Evropského parlamentu a Rady o zřízení Evropské nadace odborného vzdělávání (přepracované znění) – přezkum jednotlivých článků

V návaznosti na předložení výše uvedeného návrhu Komisí na zasedání Výboru pro vzdělávání konaném dne 29. listopadu 2007 nyní delegace dokončily první přezkum zásadní části jeho znění. Body odůvodnění budou podrobněji projednány během nadcházejícího zasedání Výboru, konajícího se ve dnech 24 a 25. ledna 2008.

V této rané fázi jednání mají všechny delegace výhradu obecného přezkumu k celému znění, přičemž postoje jednotlivých delegací a konkrétní výhrady jsou uvedeny v poznámkách pod čarou ve znění návrhu, jež se nachází v příloze tohoto dokumentu.

Hlavní témata, jež z předběžného jednání vyvstávají, lze shrnout takto:

- 1) **Oblast působnosti**: několik delegací (zejména CY, DE, EL, IT, SK a UK) sdílí pochybnosti ohledně navrhovaného rozšíření tematické oblasti tak, aby zahrnovala „*rozvoj lidských zdrojů*“. Nad tímto rozšířením se pozastavují z hlediska principu, přičemž mají rovněž pochybnosti o tom, do jaké míry je podle zvoleného právního základu (článek 150) toto rozšíření možné, a žádají, aby byl přesný význam uvedeného výrazu více objasněn.
- 2) **Řízení**: řada delegací (AT, BE, CY, CZ, DE, EE, EL, ES, FR, HU, IT, MT, RO a SK) se i nadále staví proti navrhovaným novým ustanovením o správní radě (zejména články 7, 8 a 9, ale v některých případech rovněž články 10 a 12). Tyto delegace sice uznávají potřebu maximální nákladové účinnosti, avšak nevidí žádný zásadní důvod upravovat stávající situaci (tedy jeden zástupce z každého členského státu) a uvádějí, že současná ujednání představují jediný způsob zajištění řádného zastoupení a ovlivňování rozhodnutí, jež mají pro členské státy bezprostřední význam.

Další delegace (BG, DK, FI, IE, LT, NL, PL, SE a UK) sice dávají přednost současnému stavu věcí, avšak vyjádřily ochotu usilovat v dotyčných otázkách o případné kompromisní řešení.

Z obecnějšího hlediska několik delegací poukázalo na to, že Coreper formálně vyzval Pracovní skupinu pro obecné záležitosti ke zvážení některých horizontálních otázek, například téma řízení, vyvstávajících z tohoto i z jiných návrhů. Předsednictví uvedlo, že se pokusí tuto otázku prokonzultovat se všemi dalšími zapojenými pracovními skupinami a že o těchto konzultacích Výbor vyrozumí.

Mezi další témata, jež během jednání vyvstala, patřilo předkládání zpráv, prohlášení o zájmu a postupy hodnocení.

Změny některých poznámek pod čarou oproti předchozímu znění tohoto dokumentu (5220/08) jsou vyznačeny **tučně**.

2007/0163 (COD)

nový

Návrh¹

Ⓔ 1360/90

nový

NAŘÍZENÍ EVROPSKÉHO PARLAMENTU A RADY

o zřízení Evropské nadace odborného vzdělávání

(přepracované znění)

¹ V souladu s interinstitucionální dohodou ze dne 28. listopadu 2001 o metodách přepracování právních aktů (Úř. věst. C 77, 28.3.2002) byly v plné míře zohledněny ryze redakční změny navržené ve stanovisku Poradní pracovní skupiny právních služeb ze dne 15. října 2007.

1360/90 (přizpůsobený)

nový

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského hospodářského společenství, a zejména na
článek ~~235~~ 150² této smlouvy,

s ohledem na návrh Komise³,

² Předsednictví vysvětlilo, že body odůvodnění budou v plném rozsahu přezkoumány na příštím zasedání. Několik delegací (především CY, DE, EL, IT, SK a UK) však již vyjádřilo pochybnosti ohledně rozšíření oblasti působnosti návrhu tak, aby přesahovala odborné vzdělávání a přípravu a zahrnovala „rozvoj lidských zdrojů“, a to zejména s ohledem na zvolený právní základ (článek 150). UK se pozastavilo nad tím, zda se článek 150 může vztahovat na oblasti jako rozvoj lidských zdrojů a otázky spojené s trhem práce, a žádalo o další objasnění uvedeného výrazu v tomto kontextu. Navrhlo jeho nahrazení výrazem „rozvoj lidského kapitálu“ a ke všem stávajícím odkazům na rozvoj lidských zdrojů ve znění návrhu vneslo výhradu.

Na otázku, zda je článek 150 postačující pro zahrnutí nové oblasti působnosti, Komise delegace odkázala na poznámku vypracovanou svou právní službou (poznámka DG EAC – D(2006) 11065 ze dne 5. října 2006) a na rozsudek Evropského soudního dvora ze dne 30. května 1989. Komise nadále zastávala názor, že odstavec 24 dotyčného rozsudku potvrzuje její přesvědčení, že „odborné vzdělávání“ lze interpretovat flexibilnějším způsobem, a že v přepracovaném znění nařízení lze tedy použít pouze článek 150. Pokud jde o definici výrazu „rozvoj lidských zdrojů“, Komise delegace odkázala na článek 151 nařízení Komise (ES) č. 718/2007 z června roku 2007, kterým se provádí nařízení Rady (ES) č. 1085/2006, kterým se zřizuje nástroj předvstupní pomoci (NPP).

K otázce se vyjádřila právní služba Rady a uvedla, že pokud jde o volbu právního základu, bylo by vhodné zvolit právní základ *jediny*, a to odpovídající hlavní činnosti, jež je předmětem nařízení. Další právní základy by měly být přidány pouze v případě, že by se znění týkalo dvou (či více) stejně důležitých, neoddělitelně spojených cílů. V otázce, jak definovat „rozvoj lidských zdrojů“, právní služba Rady souhlasila s UK, že by objasnění tohoto výrazu mělo být uvedeno ve znění samotném, pro jednoduchost například v podobě bodu odůvodnění.

Předsednictví na závěr prohlásilo, že tyto otázky budou předmětem důkladnějšího projednání na příštím zasedání.

³ ~~Úř. věst. C 86, 4.4.1990, s. 12.~~ Úř. věst. C [...], [...], s. [...].

~~s ohledem na stanovisko Evropského parlamentu,~~

s ohledem na stanovisko Evropského hospodářského a sociálního výboru⁴,

nový

s ohledem na stanovisko Výboru regionů⁵,

v souladu s postupem stanoveným v článku 251 Smlouvy⁶,

vzhledem k těmto důvodům:

nový

Nařízení Rady (EHS) č. 1360/90 ze dne 7. května 1990 o zřízení Evropské nadace odborného vzdělávání bylo několikrát podstatně změněno⁷. Vzhledem k novým změnám by uvedené nařízení mělo být z důvodu srozumitelnosti a přehlednosti přepracováno.

☒ 1360/90 (přizpůsobený)

nový

~~vzhledem k tomu, že~~ Evropská rada na zasedání ve Štrasburku ve dnech 8. a 9. prosince 1989 vyzvala Radu, aby na počátku roku 1990 přijala na návrh Komise rozhodnutí nezbytná pro založení Evropské nadace odborného vzdělávání pro střední a východní Evropu; Rada proto dne 7. května 1990 přijala nařízení (EHS) č. 1360/90 o zřízení uvedené nadace.

⁴ ~~Stanovisko ze dne 25. dubna 1990 (dosud nezveřejněné v Úředním věstníku).~~ Úř. věst. C [...], [...], s. [...].

⁵ Úř. věst. C [...], [...], s. [...].

⁶ Úř. věst. C [...], [...], s. [...].

⁷ Úř. věst. L 131, 23.5.1990, s. 1. Nařízení naposledy pozměněné nařízením Rady (ES) č. 1648/2003 ze dne 18. června 2003 (Úř. věst. L 245, 29.9.2003, s. 22).

Na základě rozhodnutí přijatého vzájemnou dohodou zástupců vlád členských států na jejich zasedání na úrovni hlav států a předsedů vlád v Bruselu dne 29. října 1993⁸ se sídlem nadace stal Turín v Itálii.

~~vzhledem k tomu, že d~~Dne 18. prosince 1989 Rada přijala nařízení (EHS) č. 3906/89⁹ o hospodářské pomoci Maďarské republiky a Polské lidové republiky, která ~~je~~byla směřována do různých oblastí včetně vzdělávání za účelem podpory procesu hospodářských a sociálních reforem ~~probíhajících~~ v Maďarsku a Polsku;

~~vzhledem k tomu, že~~ Rada ~~může~~ následně tuto pomoc ~~rozšířit~~ rozšířila i na další země střední a východní Evropy na základě ~~příslušného právního předpisu~~ příslušných právních předpisů;

~~vzhledem k tomu, že proces hospodářských a sociálních reforem přispěje k rozvoji vzájemně prospěšných hospodářských a obchodních vztahů mezi zeměmi střední a východní Evropy a Společenstvím; že tyto posílené vztahy rovněž přispějí k harmonickému rozvoji hospodářských činností v rámci Společenství;~~

⁸ Úř. věst. C 323, 30.11.1993, s. 1.

⁹ Úř. věst. L 375, 23.12.1989, s. 11.

Dne 27. července 1994 Rada přijala nařízení (ES) č. 2063/94¹⁰, kterým se mění nařízení (EHS) č. 1360/90, s cílem zahrnout do činnosti Evropské nadace odborného vzdělávání státy podporované na základě nařízení (Euratom, ES) č. 2053/93 (program TACIS).

Dne 17. července 1998 Rada přijala nařízení (ES) č. 1572/98¹¹, kterým se mění nařízení (EHS) č. 1360/90, s cílem zahrnout do činnosti Evropské nadace odborného vzdělávání třetí země a území v oblasti Středomoří podporované prostřednictvím finančních a technických opatření spojených s reformou jejich hospodářských a sociálních struktur na základě nařízení (ES) č. 1488/96.

Dne 5. prosince 2000 Rada přijala nařízení (ES) č. 2666/2000¹² o pomoci pro Albánii, Bosnu a Hercegovinu, Chorvatsko, Svazovou republiku Jugoslávii a Bývalou jugoslávskou republiku Makedonii a o změně nařízení (EHS) č. 1360/90, s cílem zahrnout do činnosti Evropské nadace odborného vzdělávání státy západního Balkánu, na které se vztahuje dané nařízení.

¹⁰ Úř. věst. L 216, 20.8.1994, s. 9.

¹¹ Úř. věst. L 206, 23.7.1998, s. 1.

¹² Úř. věst. L 306, 7.12.2000, s. 1.

Programy vnější pomoci pro země, na které se vztahuje činnost Evropské nadace odborného vzdělávání, mají být nahrazeny novými nástroji politiky vnějších vztahů, zejména nástrojem zavedeným nařízení Rady (ES) č. 1085/2006, kterým se zřizuje nástroj předvstupní pomoci¹³, a nástrojem zavedeným nařízením Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 1638/2006 o obecných ustanoveních o zřízení evropského nástroje sousedství a partnerství¹⁴.

Prostřednictvím podpory rozvoje lidských zdrojů v rámci své politiky vnějších vztahů přispívá EU k hospodářskému rozvoji těchto států, neboť jim umožňuje získat dovednosti nezbytné pro zvýšení produktivity a zaměstnanosti, a k větší sociální soudržnosti díky podpoře účasti občanů.

V rámci úsilí těchto států vynakládaného na reformy jejich hospodářských a sociálních struktur má rozvoj lidských zdrojů zásadní význam pro dosažení dlouhodobé stability a prosperity, a zejména pak sociálně-ekonomické rovnováhy.

☒ 1360/90 (přizpůsobený)

nový

~~vzhledem k tomu, že~~ Evropská nadace odborného vzdělávání by v rámci politik vnějších vztahů EU mohla významně přispět k ~~účinnému zajišťování pomoci v oblasti vzdělávání zemím střední a východní Evropy způsobilým k přijetí hospodářské pomoci na podporu procesu reformy;~~ lepšímu rozvoji lidských zdrojů, především pokud jde o vzdělávání a odbornou přípravu z hlediska celoživotního učení.

¹³ Úř. věst. L 210, 31.7.2006, s. 82.

¹⁴ Úř. věst. L 310, 9.11.2006, s. 1.

~~vzhledem k tomu, že~~ Za tímto účelem bude muset Evropská nadace odborného vzdělávání čerpat ze zkušeností, které ~~Společenství v oblasti odborného vzdělávání~~ Evropská unie získala ~~a při provádění společné politiky odborného vzdělávání~~ v oblasti vzdělávání a odborné přípravy z hlediska celoživotního učení, a bude se muset obrátit na orgány ~~Společenství, které se zabývají odborným vzděláváním,~~ EU, které se touto činností zabývají.

~~vzhledem k tomu, že~~ Ve Společenství a třetích zemích včetně zemí ~~střední a východní Evropy~~, na které se vztahují činnosti Evropské nadace odborného vzdělávání, existují regionální nebo vnitrostátní, veřejné nebo soukromé organizace, které je možné vyzvat ke spolupráci při účinném zajišťování pomoci v oblasti ~~odborného vzdělávání,~~ rozvoje lidských zdrojů, zejména pokud jde o vzdělávání a odbornou přípravu z hlediska celoživotního učení.

~~vzhledem k tomu, že~~ Status a struktura Evropské nadace odborného vzdělávání ~~musí~~ by měly umožňovat pružně reagovat na specifické a rozdílné požadavky jednotlivých zemí, kterým se má pomoc poskytovat, a musí umožňovat, aby nadace plnila své úkoly v úzké spolupráci se stávajícími vnitrostátními a mezinárodními ~~organizacemi,~~ subjekty.

~~vzhledem k tomu, že~~ Evropské nadaci ~~pro~~ odborného vzdělávání by měla být přiznána právní subjektivita při zachování úzkého pracovního vztahu s Komisí a respektování celkových politických ~~a operačních~~ odpovědností Společenství a jeho orgánů.

~~vzhledem k tomu, že~~ Evropská nadace odborného vzdělávání by měla být úzce propojena s Evropským střediskem pro rozvoj odborného vzdělávání (CEDEFOP), programem celoevropské mobility v oblasti vysokoškolského vzdělávání (Tempus) a jakýmkoli dalšími programy zřízenými Radou za účelem poskytování pomoci v oblasti odborného vzdělávání zemím ~~střední a východní Evropy,~~, na které se její činnosti vztahují.

~~vzhledem k tomu, že~~ Evropská nadace odborného vzdělávání by měla být otevřena pro účast zemí, které nejsou členy Společenství a které sdílejí závazek Společenství a členských států poskytovat pomoc v oblasti ~~vzdělávání~~ rozvoje lidských zdrojů, a zejména vzdělávání a odborné přípravy z hlediska celoživotního učení ~~zemím, střední a východní Evropy~~, na které se vztahují činnosti Evropské nadace odborného vzdělávání, v rámci úpravy, která má být stanovena dohodami mezi Společenstvím a výše uvedenými zeměmi¹⁵.

nový

Komise a členské státy by měly být zastoupeny ve správní radě za účelem účinné kontroly činnosti nadace. Správní radě by měly být uděleny potřebné pravomoci pro sestavování rozpočtu, kontrolu jeho plnění, přijímání příslušných finančních předpisů, vytvoření transparentních pracovních postupů pro přijímání rozhodnutí ze strany nadace a jmenování ředitele.

Nadace by měla v zájmu plné autonomie a nezávislosti disponovat samostatným rozpočtem, jehož příjmy budou z převážné části tvořit příspěvky Společenství. Na příspěvek Společenství a každé další subvence ze souhrnného rozpočtu Evropské unie by se měl vztahovat rozpočtový proces Společenství. Účetní audit by měl provádět Účetní dvůr.

Nadace je subjektem zřízeným Společenstvími ve smyslu čl. 185 odst. 1 nařízení Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 ze dne 25. června 2002, kterým se stanoví finanční nařízení o souhrnném rozpočtu Evropských společenství¹⁵ (dále jen „finanční nařízení“), a proto by měla přijmout své finanční předpisy v souladu s uvedeným nařízením.

¹⁵ Úř. věst. L 248, 16.9.2002, s. 1.

Na nadaci by se mělo vztahovat nařízení Komise (ES, Euratom) č. 2343/2002 ze dne 19. listopadu 2002 o rámcovém finančním nařízení pro subjekty uvedené v článku 185 nařízení Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002, kterým se stanoví finanční nařízení o souhrnném rozpočtu Evropských společenství¹⁶.

V zájmu boje proti podvodům, korupci a jiným nezákonným činnostem by se na nadaci mělo bez omezení vztahovat nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 1073/1999 ze dne 25. května 1999 o vyšetřování prováděném Evropským úřadem pro boj proti podvodům (OLAF)¹⁷.

Na nadaci by se mělo vztahovat nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 1049/2001 ze dne 30. května 2001 o přístupu veřejnosti k dokumentům Evropského parlamentu, Rady a Komise¹⁸.

Na zpracování osobních údajů nadací by se mělo vztahovat nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 45/2001 ze dne 18. prosince 2000 o ochraně fyzických osob v souvislosti se zpracováním osobních údajů orgány a institucemi Společenství a o volném pohybu těchto údajů¹⁹.

Jelikož cílů plánovaného opatření, tedy potřeby rozvoje lidských zdrojů, zejména pokud jde o vzdělávání a odbornou přípravu z hlediska celoživotního učení, a řešení souvisejících otázek trhu práce, nemohou uspokojivě dosáhnout členské státy, a lze jich proto lépe dosáhnout na úrovni Společenství, může Společenství přijmout opatření v souladu se zásadou subsidiarity podle článku 5 Smlouvy. V souladu se zásadou proporcionality podle uvedeného článku nepřekročí toto nařízení rámec toho, co je nezbytné pro dosažení těchto cílů.

¹⁶ Úř. věst. L 357, 31.12.2002, s. 72.

¹⁷ Úř. věst. L 136, 31.5.1999, s. 1.

¹⁸ Úř. věst. L 145, 31.5.2001, s. 43.

¹⁹ Úř. věst. L 8, 12.1.2001, s. 1.

Toto nařízení respektuje základní práva a je v souladu se zásadami uznávanými zejména Chartou základních práv Evropské unie. Cílem tohoto nařízení je především podpořit uplatňování článku 43 Charty základních práv Evropské unie,

☞ 1360/90

~~vzhledem k tomu, že Smlouva nestanoví pro přijetí tohoto nařízení jiné pravomoci, než ty, které jsou v článku 235,~~

☞ 1360/90 (přizpůsobený)

~~PŘIJALA~~ PŘIJALY TOTO NAŘÍZENÍ:

Článek 1

Předmět a oblast působnosti ~~Cíle~~

Tímto nařízením se zřizuje Evropská nadace odborného vzdělávání (dále jen „nadace“), jejímž cílem je přispět ~~k rozvoji systémů odborného vzdělávání v~~ v rámci politik vnějších vztahů EU ke zlepšení rozvoje lidských zdrojů²⁰, zejména pokud jde o vzdělávání a odbornou přípravu z hlediska celoživotního učení, a souvisejících otázek trhu práce v těchto zemích:

~~zemích střední a východní Evropy, které Rada v nařízení (EHS) č. 3906/89 nebo v jakémkoli pozdějším právním předpisu označila za země způsobilé k přijetí hospodářské pomoci,~~

~~nových nezávislých státech bývalého Sovětského svazu a v Mongolsku, které jsou subjekty pomoci z programu na pomoc hospodářským reformám a obnově podle nařízení (Euratom, ES) č. 1279/96 nebo podle jakéhokoli pozdějšího souvisejícího právního předpisu,~~

~~třetích zemích a oblastech Středomoří, které jsou subjekty pomoci z finančních a technických opatření, které doprovázejí reformu jejich hospodářských a sociálních struktur podle nařízení (ES) č. 1488/96 nebo podle jakéhokoli pozdějšího souvisejícího právního předpisu,~~

~~zemích, které jsou subjekty pomoci podle nařízení (ES) č. 2666/2000²¹ nebo podle jakéhokoli pozdějšího souvisejícího právního předpisu.~~

~~Tyto země jsou dále nazývány „země způsobilé k přijetí pomoci“.~~

²⁰ Několik delegací, zejména DE a UK, se znovu pozastavilo nad tím, zda lze „rozvoj lidských zdrojů“ zahrnout do konceptu celoživotního učení, jak je obecně vnímáno, a zda nový právní základ přepracovaného znění tohoto nařízení (článek 150) poskytuje dostatečný prostor pro pokrytí rozvoje lidských zdrojů či „otázek trhu práce“. UK, jež vzneslo výhradu ke všem odkazům na rozvoj lidských zdrojů ve znění návrhu, navrhlo tento výraz nahradit výrazem „rozvoj lidského kapitálu“. DE si ponechává výhradu k článku 1 celkově.

SK navrhlo vložení článku, v němž by byly tyto termíny jasně definovány.

²¹ ~~Úř. věst. L 306, 7.12.2000, s. 1.~~

nový

- a) zemích způsobilých k získání podpory podle nařízení Rady (ES) č. 1085/2006 a pozdějších souvisejících právních předpisů;
- b) zemích způsobilých k získání podpory podle nařízení (ES) č. 1638/2006 a pozdějších souvisejících právních předpisů;
- c) dalších zemích určených rozhodnutím správní rady na návrh Komise v souladu s prioritami Evropské unie v oblasti vnějších vztahů a v rámci dostupných prostředků²².

Země uvedené v písmenech a), b) a c) se dále nazývají „partnerské země“.

☒ 1360/90

~~Nadace zejména:~~

~~usiluje o účinnou spolupráci mezi Společenstvím a zeměmi způsobilými k přijetí pomoci v oblasti odborného vzdělávání;~~

~~přispívá ke koordinaci pomoci poskytované Společenstvím, jeho členskými státy a třetími zeměmi uvedenými v článku 16;~~

²²

AT, EL, ES a IT uvítaly možnost navýšení počtu zemí způsobilých k získání podpory nadace. AT a EL dodaly, že činit návrhy by neměla být oprávněna pouze Komise, nýbrž i kterýkoli členský stát. EL dále navrholo, aby jakékoli rozhodnutí bylo přijímáno kvalifikovanou většinou.

DE bylo však obecně proti „příliš snadnému rozšiřování spolupráce“, přičemž FR měla rovněž obavy z možných finančních důsledků jakéhokoli takového rozšíření.

Komise poukázala na to, že zdroje nadace jsou omezené a že jakékoli rozšiřování pomoci na „další země“ bude muset zohledňovat všeobecné priority EU v oblasti vnějších vztahů.

☒ 1572/98 čl. 1 bod 2

~~Článek 2~~

Oblast působnosti

~~Nadace vykonává svou činnost v oblasti vzdělávání podle obecných zásad stanovených na úrovni Společenství, zabývá se počátečním a dalším odborným vzděláváním, jakož i rekvalifikací pro mládež a dospělé, zejména včetně odborného vzdělávání vedoucích pracovníků.~~

☒ 1360/90 (přizpůsobený)

~~Článek 32~~

Úkoly

☒ 1572/98 čl. 1 bod 3 (přizpůsobený)

Pro účely dosažení cílů vymezených v článku 1 má nadace v mezích pravomocí přiznaných správní radě a při dodržování obecných zásad stanovených na úrovni Společenství tyto úkoly :

- a) poskytuje pomoc při vymezení potřeb a priorit odborného vzdělávání prostřednictvím provádění opatření technické pomoci v oblasti vzdělávání a prostřednictvím spolupráce s vhodnými určenými subjekty zemí způsobilých k přijetí pomoci;
- b) působí jako informační středisko, které poskytuje Společenství, jeho členským státům a třetím zemím uvedeným v článku 16 i zemím způsobilým k přijetí pomoci a všem dalším zúčastněným osobám informace o současných iniciativách a budoucích potřebách v oblasti odborného vzdělávání, a zajišťuje rámec umožňující zprostředkování nabídek pomoci;

- e) na základě písmen a) a b):
- přezkoumá možnosti uplatnění společných podniků na podporu odborného vzdělávání včetně pilotních projektů a možnosti sestavení specializovaných nadnárodních skupin pro konkrétní projekty a pro určení činností, které by mohly být spolufinancovány;
 - finančně podporuje navrhování a přípravu takových projektů, jejichž vlastní provádění může být financováno z příspěvků jedné nebo několika zemí spolu s nadací nebo ve výjimečných případech pouze z příspěvků nadace;

- provádí, na žádost Komise nebo zemí způsobilých k přijetí pomoci a ve spolupráci se správní radou, programy odborného vzdělávání dohodnuté mezi Komisí a jednou nebo více zeměmi způsobilými k přijetí pomoci, jako součást politiky Společenství pomoci těmto zemím za použití skupin odborníků z mnoha oborů v úzké spolupráci s příslušnými orgány zapojených zemí a s využitím zkušeností Společenství z programů odborného vzdělávání; při výběru projektů vedených nadací bude dána přednost projektům inovační hodnoty a v případě kandidátských zemí na přistoupení projektům vztahujícím se přímo k programům Společenství v oblasti odborného vzdělávání;
-

- d) u činností a projektů financovaných nadací zajišťuje spolupráci s příslušnými veřejnými nebo soukromými subjekty s prokázanými zkušenostmi v oblasti odborného vzdělávání a odbornou způsobilostí nezbytnou pro navrhování, přípravu, provádění nebo řízení projektů pružným a decentralizovaným způsobem;

1572/98 čl. 1 bod 5

- ~~e) uděluje správní radě pravomoc stanovit postupy provádění nabídkových řízení na projekty financované nebo spolufinancované nadací, s přihlédnutím k postupům stanoveným na základě nařízení (EHS) č. 3906/89, a zejména článku 7 uvedeného nařízení, na základě nařízení (Euratom, ES) č. 1279/96, a zejména článků 6 a 7 uvedeného nařízení, na základě nařízení (ES) č. 1488/96, a zejména článku 8 uvedeného nařízení, nebo jakéhokoli pozdějšího právního předpisu;~~

1360/90

- ~~f) ve spolupráci s Komisí pomáhá při sledování a hodnocení celkové účinnosti pomoci v oblasti odborného vzdělávání zemím způsobilým k přijetí pomoci;~~
- ~~g) šíří informace a podporuje výměnu zkušeností prostřednictvím publikací, setkání a jiných vhodných prostředků;~~

nový

- a) poskytovat informace, analýzy politik a poradenství, pokud jde o otázky rozvoje lidských zdrojů a jejich souvislost s cíli odvětvových politik v partnerských zemích;
- b) podporovat dotčené zúčastněné strany v partnerských zemích, aby budovaly kapacity v oblasti rozvoje lidských zdrojů;
- c) usnadňovat výměnu informací a zkušeností mezi dárci působícími v oblasti reformy rozvoje lidských zdrojů v partnerských zemích;
- d) podporovat poskytování pomoci Společenství partnerským zemím v oblasti rozvoje lidských zdrojů;

e) šířit informace a podporovat vytváření sítí a výměny zkušeností a osvědčených postupů týkajících se rozvoje lidských zdrojů mezi Evropskou unií a partnerskými zeměmi a v rámci partnerských zemí;

f) na žádost Komise²³ se podílet na analýze celkové účinnosti pomoci v oblasti odborného vzdělávání poskytované partnerským zemím;

☒ 1360/90 (přizpůsobený)

~~h)~~ g) ~~v obecném rámci tohoto nařízení plní~~ plnit další úkoly sjednané správní radou a Komisí v obecném rámci tohoto nařízení .

Článek ~~43~~²⁴

Obecná ustanovení

1. Nadace má právní subjektivitu. Ve všech členských státech má nejširší způsobilost k právním úkonům přiznávanou podle vnitrostátního práva právníckým osobám; může zejména nabývat a zcizovat movitý a nemovitý majetek a může vystupovat před soudy. Je neziskovou organizací.

nový

2. Sídlo nadace je v Turíně v Itálii.

²³ EL navrhlo vložit formulaci „nebo většiny členů správní rady“.

²⁴ UK má k tomuto článku výhradu, konkrétně k odkazu na Chartu základních práv v čl. 3 odst. 4.

⌘ 1572/98 čl. 1 bod 6 (přizpůsobený)

nový

3. Nadace spolupracuje s ostatními příslušným institucemi Společenství, ~~především se střediskem CEDEFOP~~, s podporou Komise. Nadace spolupracuje zejména s Evropským střediskem pro rozvoj odborného vzdělávání (CEDEFOP) v rámci společného ročního pracovního programu, který je připojen k ročnímu pracovnímu programu každé agentury s cílem podporovat součinnost obou agentur.

⌘ 1360/90

~~2. Zástupci sociálních partnerů²⁵ na evropské úrovni, kteří se již aktivně podílejí na práci orgánů Společenství, a mezinárodních organizací činných v oblasti odborného vzdělávání se mohou zapojit do práce nadace, zejména na základě čl. 5 odst. 8 a čl. 6 odst. 1 a 2.~~

nový

4. V souladu s článkem 43 Charty základních práv Evropské unie²⁶ podléhá nadace správní kontrole Evropského veřejného ochránce práv, za podmínek stanovených v článku 195 Smlouvy o ES.

²⁵ DE se otázalo, proč byl z nového znění nařízení zřejmě zcela odstraněn předchozí odkaz na sociální partnery.

Komise uvedla, že tuto záležitost znovu zváží.

²⁶ UK žádá, aby byl odkaz na Chartu vypuštěn, přičemž uvádí, že Charta dosud nemá právní status a že v článku 195 Smlouvy o ES je dané téma již jasně vymezeno.

5. Nadace může uzavřít dohody o spolupráci s jinými příslušnými subjekty působícími v oblasti rozvoje lidských zdrojů v EU a ve světě. Správní rada schválí takové dohody na základě návrhu předloženého ředitelem poté, co Komise vydá své stanovisko. Pracovní ujednání obsažená v těchto dohodách musí být v souladu s právem Společenství²⁷.

☒ 1648/2003 čl. 1 bod 1 (přizpůsobený)

Článek 4~~a~~

~~Přístup k dokumentům~~

Transparentnost

nový

1. Činnost nadace se vyznačuje vysokou mírou transparentnosti²⁸ a je v souladu s ustanoveními odstavců 2 až 4.

2. Nadace v náležitých lhůtách zveřejní²⁹:

a) svůj jednací řád a jednací řád správní rady;

b) svou výroční zprávu o činnosti.

²⁷ AT a DE se tázaly, proč zavedení těchto dohod zřejmě nevyžaduje žádný zvláštní mandát. Komise v odpověď uvedla, že agentury, jako je dotčená nadace, mají právní subjektivitu, a jsou tedy oprávněny dohody o spolupráci samostatně uzavírat.

²⁸ DE se domnívalo, že by uvedený mandát byl přesto nezbytný.

²⁸ DE se pozastavilo nad tím, že je třeba tuto skutečnost stanovit.

²⁹ EL navrhlo nahradit výraz „v náležitých lhůtách“ formulací „do šesti měsíců od sestavení správní rady“.

3. Správní rada může na návrh ředitele³⁰ povolit zástupcům zúčastněných stran, aby se v případě potřeby účastnili zasedání subjektů nadace jakožto pozorovatelé.

4. Na dokumenty v držení nadace se vztahuje nařízení (ES) č. 1049/2001.

Správní rada přijme praktické postupy pro uplatňování uvedeného nařízení.

nový

Článek 5

Důvěrnost

1. Aniž je dotčen čl. 4 odst. 4, nesděluje nadace třetím stranám důvěrné informace, které obdržela a u nichž je požadováno a odůvodněno důvěrné zacházení.

2. Členové správní rady a ředitel jsou povinni zachovávat důvěrnost v souladu s článkem 287 Smlouvy o ES.

3. Na informace shromažďované nadací v souladu s jejím zřizovacím aktem se vztahuje nařízení (ES) č. 45/2001.

³⁰ IT a SK se domnívaly, že členové správní rady by měli být rovněž oprávněni vznášet návrhy. Komise uvedla, že tomu tak již je, avšak že v případě nutnosti lze použít explicitnější znění.

☒ 1648/2003 čl. 1 bod 1 (přizpůsobený)

nový

~~1. Na dokument v držení nadace se vztahuje nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 1049/2001 ze dne 30. května 2001 o přístupu veřejnosti k dokumentům Evropského parlamentu, Rady a Komise³¹.~~

~~2. Do šesti měsíců ode dne vstupu v platnost nařízení Rady (ES) č. 1648/2003 ze dne 18. června 2003, kterým se mění nařízení (EHS) č. 1360/90 o zřízení Evropské nadace odborného vzdělávání³², přijme správní rada prováděcí pravidla k nařízení (ES) č. 1049/2001.~~

Článek 6

Opravné prostředky

~~3.~~ Proti rozhodnutím přijatým nadací podle článku 8 nařízení (ES) č. 1049/2001 lze podat stížnost veřejnému ochránci práv nebo žalobu k Soudnímu dvoru Evropských společenství podle článků 195 a 230 Smlouvy.

³¹ ~~Úř. věst. L 145, 31.5.2001, s. 43.~~

³² ~~Úř. věst. L 245, 29.9.2003, s. 22.~~

Článek 57³³

Správní rada

~~1. Nadace má správní radu skládající se z jednoho zástupce každého členského státu a ze tří zástupců Komise.~~

³³ Mnoho delegací vyjádřilo znepokojení týkající se změn uvnitř tohoto článku. IT se pozastavila nad nezbytností tento článek (a jiné související články) vůbec projednávat a uvedla, že se jedná o horizontální otázku, o jejíž přezkoumání Coreper požádal **jinou pracovní skupinu (Pracovní skupinu pro obecné záležitosti)**. Čtrnáct delegací (AT, BE, CY, CZ, DE, EE, EL, ES, FR, HU, IT, MT, RO a SK) **dalo najevo, že nová ustanovení zamýšlí odmítnout** a vzneslo k nim konkrétní výhrady, přičemž tyto delegace trvaly na tom, že je zásadní, aby byl ve správní radě zastoupen každý členský stát jednotlivě. EL navrhlo toto znění: „...*skládající se z jednoho zástupce každého členského státu a tří zástupců Komise*...“.

DE žádalo o formální konzultaci s Pracovní skupinou pro obecné záležitosti ohledně všech zde relevantních otázek řízení.

Další delegace (BG, DK, FI, IE, LT, NL, PL, SE a UK) však uvedly, že by v zájmu větší účinnosti a nižších nákladů byly připraveny uvažovat o **kompromisních návrzích**.

Jakýkoli kompromis by však musel být založen na spravedlivém a transparentním postupu rotace členství, jenž by zajišťoval rovněž geografickou vyváženost. **Panovala rovněž obecná shoda**, že šest zástupců členských států by bylo výrazně málo a že poměr zastoupení 50:50 s Komisí je nepřijatelný.

Komise změny obhajovala zejména s ohledem na nutnost racionalizace procesu rozhodování a minimalizace provozních nákladů podle ustanovení návrhu interinstitucionální dohody, KOM(2005) 59 v konečném znění.

V reakci na téma vznesené Itálií právní služba Rady zdůraznila, že Výbor pro vzdělávání může i nadále projednávat jakékoli otázky spojené s navrhovanými změnami ustanovení o řízení a vznášet vlastní návrhy. Pokud by se Pracovní skupina pro obecné otázky – kdykoli v budoucnu – dohodla ve věci takovýchto otázek na horizontálním přístupu, musela by rovněž rozhodnout, do jaké míry by se tento přístup vztahoval na toto znění či na jakékoli platné právní předpisy týkající početných agentur Společenství.

Předsednictví na závěr vyzdvihlo, že je rovněž důležité mít na paměti, že v určité fázi bude třeba také zohlednit názory Evropského parlamentu.

~~Jeden náhradník může zastupovat nebo doprovázet každého ze členů správní rady; pokud doprovází člena, nemá náhradník hlasovací právo.~~

~~2. Zástupce členských států jmenují jednotlivé členské státy.~~

~~Komise jmenuje členy, kteří ji zastupují.~~

1. Nadace má správní radu skládající se z šesti zástupců členských států, šesti zástupců Komise a tří zástupců partnerských zemí.

Zástupci mohou být zastoupeni náhradníky, kteří jsou jmenováni ve stejnou dobu.

2. Zástupce členských států jmenuje Rada na základě jejich zkušeností a odborných znalostí v oblastech činnosti nadace³⁴.

Komise jmenuje své vlastní zástupce.

Zástupce partnerských zemí jmenuje Komise.

Komise a Rada usilují o zajištění rovnoměrného zastoupení mužů a žen ve správní radě.

³⁴ EL navrhlo, aby zástupci členských států byli jmenováni „*příslušnými orgány členských států*“.

⌘ 1360/90 (přizpůsobený)

nový

3. Funkční období zástupců činí ~~tři roky~~ pět let³⁵. Mohou být jmenováni ~~opakovaně~~ na jedno další období .

4. Správní radě předsedá jeden ze zástupců Komise. Funkční období předsedy končí zároveň s jeho členstvím ve správní radě. ~~Předseda nehlasuje.~~

5. Správní rada přijme svůj jednací řád.

⌘ 1572/98 čl. 1 bod 8 (přizpůsobený)

nový

Článek 8³⁶

Pravidla hlasování a úkoly předsedy

1. Zástupci členských států a Komise ve správní radě mají každý jeden hlas. ~~Zástupci Komise mají společně jeden hlas.~~

Zástupci partnerských zemí nehlasují .

³⁵ EL navrhlo zachovat stávající období tří let.

³⁶ Jednání o tomto článku souvisí s jednáním o článku 7 a je předmětem **stejných výhrad, jež byly vzneseny ohledně článku 7.**

Rozhodnutí správní rady jsou přijímána dvoutřetinovou většinou členů správní rady, s výjimkou případu uvedeného v odstavci ~~52~~.

~~52~~. Správní rada určí jednomyslným rozhodnutím svých členů pravidla pro užívání jazyků³⁷ v nadaci s přihlédnutím k potřebě zajistit přístup všech zúčastněných osob k činnosti nadace a jejich účast na činnosti nadace.

~~63~~. Předseda svolává správní radu nejméně dvakrát ročně³⁸ a na žádost alespoň ~~pro~~ ~~dvoutřetinové~~³⁹ většiny členů rady.

Předseda odpovídá za informování správní rady o dalších činnostech Společenství týkajících se práce nadace a o činnostech, které ~~se~~ Komise od nadace očekávají očekává v průběhu následujícího roku.

³⁷ V reakci na dotaz EL, na které jazyky se zde odkazuje, Komise uvedla, že se jedná o angličtinu, francouzštinu, němčinu, italštinu a španělštinu, spolu s ruštinou a arabštinou.

³⁸ DE navrhlo „jednou ročně“. Delegace CY souhlasila a uvedla, že by se tak napomohlo snížení nákladů.

³⁹ FR se nad touto změnou **pravidel hlasování** pozastavila. Komise uvedla, že se k ní vyjádří na příštím zasedání.

~~7. Na základě návrhu předloženého ředitelem nadace přezkoumá správní rada po konzultaci s Komisí nejpozději do 30. listopadu předběžný návrh ročního pracovního programu nadace na následující rok. Konečný pracovní program nadace se přijme na počátku každého roku v rámci programu na tři roky. Případně může být program v průběhu roku stejným způsobem upraven za účelem zajištění vyšší účinnosti politik Společenství.~~

~~K projektům a činnostem v ročním pracovním programu se přikládá odhad nezbytných výdajů a rozdělení zaměstnanců a rozpočtových zdrojů.~~

~~8. Správní rada schválí podle nutnosti a okolností každého jednotlivého případu vytvoření ad hoc oborových pracovních skupin, které zahrnují všechny země nebo organizace přispívající na financování různých dotyčených projektů a další zúčastněné osoby, případně včetně zástupců sociálních partnerů.~~

~~9. Správní rada přijme výroční zprávu nadace a nejpozději do 15. června ji předá Evropskému parlamentu, Radě, Komisi, Evropskému hospodářskému a sociálnímu výboru a Účetnímu dvoru. Zpráva je rovněž předána členským státům a pro informaci i zemím způsobilým k přijetí pomoci.~~

~~10. Nadace každý rok předává rozpočtovému orgánu veškeré informace významné pro výsledek hodnotících postupů.~~

*Článek 9⁴⁰***Pravomoci správní rady**

Správní rada má tyto úkoly a pravomoci:

- a) jmenovat a v případě potřeby odvolat ředitele nadace v souladu s čl. 10 odst. 5;
- b) vykonávat disciplinární pravomoc nad ředitelem;
- c) schvalovat roční pracovní program nadace⁴¹ na základě návrhu předloženého ředitelem nadace poté, co Komise vydala své stanovisko, v souladu s článkem 12;
- d) každoročně stanovit předběžný odhad výdajů a příjmů nadace a předat jej Komisi;
- e) přijímat konečný rozpočtový plán a plán pracovních míst nadace v návaznosti na ukončení ročního rozpočtového procesu, v souladu s článkem 16;

⁴⁰ Jednání o tomto článku souvisí s jednáním o článku 7 a je předmětem **stejných výhrad, jež byly vzneseny ohledně článku 7.** (IT však poukázala na to, že její výhrada se zde ani tolik nevztahuje k obsahu tohoto článku, nýbrž v zájmu konzistentnosti ke všem ustanovením týkajícím se řízení nadace.)

⁴¹ AT se vyslovalo proti návrhu, aby správní rada sama rozhodovala o rozpočtu a ročním pracovním programu.

- f) schvalovat výroční zprávu o činnosti nadace v souladu s postupem stanoveným v článku 13 a předat ji orgánům a členským státům;
- g) přijmout jednací řád nadace na základě návrhu předloženého ředitelem poté, co Komise vydala své stanovisko;
- h) schvalovat finanční předpisy použitelné na nadaci na základě návrhu předloženého ředitelem poté, co Komise vydala své stanovisko, v souladu s článkem 19;
- i) přijmout postupy pro uplatňování nařízení (ES) č. 1049/2001, v souladu s článkem 4 tohoto nařízení.

☒ 1360/90

~~Článek 6~~

~~Poradní sbor~~

~~1. Nadace má poradní sbor jmenovaný správní radou.~~

☒ 1572/98 čl. 1 bod 10

~~Členové sboru jsou vybráni z odborníků působících v odborných a jiných kruzích v oblasti odborného vzdělávání, kterých se týká činnost nadace, s přihlédnutím k potřebě zajistit přítomnost zástupců sociálních partnerů, Komise, mezinárodních organizací činných při zajišťování pomoci v oblasti vzdělávání a zemí a území způsobilých k přijetí pomoci.~~

☒ 1360/90

~~Z každého členského státu, z každé země způsobilé k přijetí pomoci a z okruhu sociálních partnerů na evropské úrovni jsou jmenováni dva odborníci.~~

☒ 1572/98 čl. 1 bod 11

~~2. Správní rada shromažďuje návrhy na jmenování od:~~

~~všech členských států,~~

~~všech zemí způsobilých k přijetí pomoci,~~

~~Komise,~~

~~– sociálních partnerů na evropské úrovni, kteří se již podílejí na práci orgánů Společenství, a~~

~~– příslušných mezinárodních organizací.~~

☒ 1360/90 (přizpůsobený)

~~3. Funkční období členů poradního sboru činí obvykle tři roky, s výhradou pravidelného přezkoumání správní radou.~~

~~4. Úkolem poradního sboru je předkládat správní radě, buď na její žádost, nebo z vlastního podnětu, stanoviska týkající se ročního pracovního programu nadace uvedeného v čl. 5 odst. 7.~~

~~Všechna stanoviska se sdělují správní radě.~~

~~5. Poradnímu sboru předsedá ředitel nadace.~~

~~Poradní sbor přijme svůj jednací řád, který podléhá schválení správní radou.~~

~~6. Poradní sbor svolává jeho předseda jednou ročně.~~

Článek ~~710~~⁴²

Ředitel

☒ 1572/98 čl. 1 bod 12 (přizpůsobený)

nový

1. Ředitele nadace jmenuje správní rada ~~na návrh Komise~~ na pětileté funkční období. ~~Může být jednou jmenován znovu na období, které nesmí přesáhnout pět let.~~ na základě seznamu kandidátů navržených Komisí. Před jmenováním může být kandidát vybraný správní radou vyzván, aby učinil prohlášení před příslušným výborem či výbory Evropského parlamentu a zodpověděl dotazy členů tohoto výboru či výborů.

⁴² BE, CY, DE, EL, FR, IT : výhrady k tomuto článku.

FI : výhrada přezkumu k tomuto článku.

EL poukázalo za svůj písemný návrh a žádalo o prohlášení ohledně způsobu, jakým by se měl sestavovat seznam kandidátů na místo ředitele.

FR prohlásila, že hodnotit činnost ředitele není úkolem Komise. Jedná se o úkol správní rady nebo určitých nezávislých hodnotících subjektů.

Komise uvedla, že ustanovení zde formulovaná jsou v souladu s článkem 13 návrhu interinstitucionální dohody o vytvoření rámce pro evropské regulační agentury, KOM(2005) 59 v konečném znění, ze dne 25.2.2005.

Právní služba Rady uvedla, že v případě zde vyvstávajících otázek by členské státy měly zvážit neformální konzultace se svými protějšky v Pracovní skupině pro obecné záležitosti, a to s ohledem na harmonizaci přístupu ke všem dotčeným agenturám.

V průběhu devíti měsíců před koncem tohoto období Komise provede hodnocení. V rámci tohoto hodnocení Komise posoudí zejména:

- výsledky činnosti ředitele;
- úkoly a povinnostmi nadace v následujících letech.

Správní rada může na návrh Komise, s přihlédnutím k hodnotící zprávě a pouze v případech, kdy to lze odůvodnit úkoly a povinnostmi nadace, jedenkrát prodloužit funkční období ředitele o nejvýše tři roky.

Správní rada informuje o svém záměru prodloužit funkční období ředitele Evropský parlament. Měsíc před prodloužením funkčního období může být ředitel vyzván, aby učinil prohlášení před příslušným výborem či výbory Evropského parlamentu a zodpověděl dotazy členů tohoto výboru či výborů.

Není-li funkční období prodlouženo, zůstává ředitel ve funkci až do jmenování svého nástupce.

2. Ředitel je jmenován na základě svých zásluh, administrativních a řídicích schopností, odborných znalostí a zkušeností v oblasti činnosti nadace.

3. Ředitel je právním zástupcem nadace.

☒ 1572/98 čl. 1 bod 12 (přizpůsobený)

4. Ředitel ~~odpovídá za~~ má tyto úkoly a pravomoci :

~~přípravu a organizaci práce správní rady, všechad hoc pracovních skupin svolaných správní radou, a zejména za přípravu návrhu ročního pracovního programu nadace s přihlédnutím k obecným zásadám stanoveným na úrovni Společenství,~~

~~běžný provoz nadace,~~

☒ 1648/2003 čl. 1 bod 3

~~přípravu návrhu odhadu příjmů a výdajů a plnění rozpočtu nadace,~~

☒ 1572/98 čl. 1 bod 12

~~přípravu a zveřejňování zpráv upřesněných v tomto nařízení,~~

~~všechny personální otázky,~~

~~plnění úkolů, kterými je pověřen v článku 3, a úkolů stanovených v ročním pracovním programu uvedeném v čl. 5 odst. 7,~~

~~provádění rozhodnutí správní rady a zásad stanovených pro činnosti nadace.~~

- a) podle obecných zásad stanovených Komisí připravit roční pracovní program, odhad výdajů a příjmů nadace, jednací řád nadace a správní rady, finanční předpisy a práci správní rady a všech *ad hoc* pracovních skupin svolaných správní radou;
- b) účastnit se zasedání správní rady bez práva hlasovat;
- c) provádět rozhodnutí správní rady;
- d) provádět roční pracovní program nadace a vyřizovat žádosti o pomoc podané Komisí;
- e) plnit úkoly schvalující osoby v souladu s články 33 až 42 nařízení Komise (ES, Euratom) č. 2343/2002;
- f) plnit rozpočet nadace;
- g) zavést účinný systém monitorování za účelem pravidelného hodnocení uvedeného v článku 24 a na tomto základě připravit návrh výroční zprávy o činnosti nadace;

- h) předložit tuto zprávu Evropskému parlamentu;
 - i) řídit veškeré personální záležitosti, a zejména vykonávat pravomoci stanovené v článku 21;
 - j) navrhnout organizační strukturu nadace a předložit ji správní radě ke schválení;
 - k) zastupovat nadaci před Evropským parlamentem a Radou v souladu s ustanoveními článku 18.
-

☒ 1360/90 (přizpůsobený)

nový

2.5. Ředitel odpovídá za svou činnost správní radě, ~~a účastní se jejích schůzí~~ která jej může na návrh Komise odvolat před koncem jeho funkčního období.

~~3. Ředitel je právním zástupcem nadace.~~

nový

Článek 11⁴³

Veřejný zájem a nezávislost

Členové správní rady a ředitel jednají ve veřejném zájmu a nezávisle na jakémkoli vnějším vlivu. Za tímto účelem každoročně podávají písemné prohlášení o závazku a písemné prohlášení o zájmu.

⁴³ DE: výhrada k tomuto článku do doby, kdy Komise bude schopna více objasnit, co je zde skutečně požadováno.
Komise odkázala DE na článek 52 finančního nařízení z ledna roku 2003, dohodnutého třemi hlavními evropskými orgány.

Článek 12

Roční pracovní program⁴⁴

1. Roční pracovní program odpovídá předmětu činnosti, oblasti působnosti a úkolům nadace vymezeným v článcích 1 a 2 tohoto nařízení.
2. Navrhuje se v rámci čtyřletého výhledu ve spolupráci s útvary Komise a s ohledem na priority v oblasti vnějších vztahů týkající se dotčených zemí a regionů⁴⁵.
3. K projektům a činnostem uvedeným v ročním pracovním programu se připojí odhad nezbytných výdajů a rozdělení zaměstnanců a rozpočtových zdrojů.
4. Ředitel předkládá návrh pracovního programu správní radě poté, co k němu vydala své stanovisko Komise.
5. Správní rada přijme návrh ročního pracovního programu na následující rok nejpozději do 30. listopadu. Konečný pracovní program se přijme na počátku každého roku.
6. V případě potřeby může být program v průběhu roku stejným způsobem upraven za účelem zajištění vyšší účinnosti politik Společenství.

⁴⁴ CY: výhrada k tomuto článku v souvislosti s výhradami k ostatním ustanovením týkajícím se řízení.
FI za podpory DE uvedlo, že je třeba víceletého programu, jenž by pomohl při výhledovém plánování.

⁴⁵ Komise poukázala na to, že střednědobé plánování již existuje.
V návaznosti na toto vysvětlení EL navrhlo změnit pořadí odstavců 1 a 2.
DE za podpory EL navrhlo v zájmu konzistentnosti přidat „a s ohledem na politiky Společenství v oblastech vzdělávání a odborné přípravy“.

Výroční zpráva o činnosti

1. Ředitel informuje správní radu o plnění svých povinností prostřednictvím výroční zprávy o činnosti.
2. Tato zpráva obsahuje finanční a správní informace o výsledcích operací ve vztahu ke stanoveným cílům, o rizicích spojených s těmito operacemi, využití poskytnutých prostředků a způsobu fungování systému interní kontroly.
3. Správní rada provede rozbor a posouzení výroční zprávy o činnosti za předchozí finanční rok.
4. Správní rada přijme výroční zprávu o činnosti předloženou ředitelem a nejpozději do 15. června ji spolu s rozbohem a posouzením předá Evropskému parlamentu, Radě, Komisi, Evropskému hospodářskému a sociálnímu výboru a Účetnímu dvoru. Zpráva se rovněž předá členským státům a pro informaci i partnerským zemím.

⁴⁶ Kromě ustanovení o podávání zpráv EL navrhlo vložit odkazy na program uvedený v předchozím článku.

Článek ~~8~~14

Spojení s ostatními akcemi Společenství

Komise ve spolupráci se správní radou a případně postupy vymezenými v článku 9 nařízení (EHS) ~~č. 3906/89, v článku 8 nařízení (Euratom, ES) č. 1279/96 a v článku 11 nařízení (ES) č. 1488/96~~ a v jiných pozdějších právních předpisech zajistí soulad a případně doplňkovost mezi činností nadace a dalšími akcemi na úrovni Společenství, jak v rámci Společenství, tak v rámci pomoci partnerským zemím způsobilým k přijetí pomoci, se zvláštním ohledem na akce uskutečňované v rámci programu Tempus a jiných programů a vzdělávací akce prováděné na úrovni Společenství včetně programu Med Campus.

Článek ~~9~~15

~~Rozpočtová skladba~~ Rozpočet

1. Odhady veškerých příjmů a výdajů nadace se připravují za každý rozpočtový rok, jenž odpovídá kalendářnímu roku, a uvedou se v rozpočtu nadace, který zahrnuje plán pracovních míst.
2. Rozpočet nadace musí být vyrovnaný co do příjmů a výdajů.
3. Příjmy nadace zahrnují, aniž jsou dotčeny ostatní druhy příjmů, ~~dotaci~~ subvenci ze souhrnného rozpočtu Evropských společenství, platby ve formě odměn za poskytnuté služby i finanční prostředky z jiných zdrojů.
4. Rozpočet také zahrnuje podrobné informace o finančních prostředcích poskytnutých **partnerskými** zeměmi ~~způsobilými k přijetí pomoci~~ na projekty využívající finanční pomoc nadace.

Článek ~~10~~16

Rozpočtový proces

1. Každý rok sestaví správní rada na základě návrhu vypracovaného ředitelem odhad příjmů a výdajů nadace na následující rozpočtový rok. Tento odhad, obsahující plán pracovních míst, předá správní rada nejpozději do 31. března Komisi.

nový

2. Komise posoudí tento odhad s ohledem na navrhované omezení celkové částky přidělené na vnější akce a zanesení do předběžného návrhu souhrnného rozpočtu Evropské unie prostředky, které považuje za nezbytné pro plán pracovních míst, a výši subvence ze souhrnného rozpočtu Evropské unie (dále jen „souhrnný rozpočet“).

☒ 1648/2003 čl. 1 bod 4 (přizpůsobený)

nový

~~2.3.~~ Komise předloží odhad Evropskému parlamentu a Radě (dále jen „rozpočtový orgán“) spolu s předběžným návrhem souhrnného rozpočtu Evropské unie.

~~3. Komise posoudí návrh rozpočtu nadace s ohledem na priority v oblasti odborného vzdělávání v zemích způsobilých k přijetí pomoci a s ohledem na celkové finanční směry týkající se hospodářské pomoci ve prospěch těchto zemí. Komise na základě odhadu zanesení do předběžného návrhu souhrnného rozpočtu Evropské unie odhady, které považuje za nezbytné pro plán pracovních míst, a výši subvence ze souhrnného rozpočtu a předloží je rozpočtovému orgánu v souladu s článkem 272 Smlouvy.~~

~~Na tomto základě a v rámci omezení navržených pro celkovou částku, jež má být zpřístupněna pro hospodářskou pomoc zemím způsobilým k přijetí pomoci, stanoví Komise výši ročního příspěvku do rozpočtu nadace, který musí být zapsán do předběžného návrhu souhrnného rozpočtu Evropské unie.~~

4. Rozpočtový orgán schvaluje položky subvencí pro nadaci.

Rozpočtový orgán přijme plán pracovních míst nadace.

5. Rozpočet ~~nadace~~ a plán pracovních míst přijímá správní rada. Rozpočet a plán pracovních míst se ~~stává konečným~~ stávají konečnými po konečném schválení souhrnného rozpočtu ~~Evropské unie~~. V případě potřeby se rozpočet a plán pracovních míst upraví.

6. Pokud správní rada hodlá uskutečnit jakýkoli projekt, který může mít významný finanční dopad na financování rozpočtu, zejména jedná-li se o projekty, které se vztahují k nemovitostem, například nájem nebo koupě budov, oznámí svůj záměr co nejdříve rozpočtovému orgánu. Uvědomí o tom Komisi.

Pokud některá složka rozpočtového orgánu oznámí svůj záměr vydat stanovisko, předá toto stanovisko správní radě do šesti týdnů ode dne oznámení projektu.

☒ 1360/90 (přizpůsobený)

Článek ~~11~~17

Plnění a kontrola rozpočtu

~~1. Rozpočet nadace plní ředitel.~~

☒ 1648/2003 čl. 1 bod 5 (přizpůsobený)

~~2.1.~~ Nejpozději do 1. března následujícího rozpočtového roku předá účetní nadace účetnímu Komise prozatímní účty se zprávou o rozpočtovém a finančním řízení za rozpočtový rok. Účetní Komise konsoliduje prozatímní účty orgánů a decentralizovaných subjektů v souladu s článkem 128 ~~obecného~~ finančního nařízení.

3.2. Nejpozději do 31. března následujícího rozpočtového roku předá účetní Komise prozatímní účty nadace Účetnímu dvoru spolu se zprávou o rozpočtovém a finančním řízení za rozpočtový rok. Zpráva o rozpočtovém a finančním řízení za rozpočtový rok se rovněž předává Evropskému parlamentu a Radě.

nový

3. Rozpočet nadace plní ředitel.

☞ 1648/2003 čl. 1 bod 5 (přizpůsobený)

4. Po obdržení vyjádření Účetního dvora k prozatímním účtům podle článku 129 ~~obecného~~ finančního nařízení vypracuje ředitel na vlastní odpovědnost konečnou účetní závěrku nadace a předloží ji správní radě k vyjádření.

5. Správní rada vydá stanovisko ke konečné účetní závěrce nadace.

6. Nejpozději do 1. července následujícího rozpočtového roku předá ředitel konečnou účetní závěrku spolu se stanoviskem správní rady Evropskému parlamentu, Radě, Komisi a Účetnímu dvoru.

7. Konečná účetní závěrka se zveřejní.

8. Ředitel odpoví Účetnímu dvoru na jeho vyjádření nejpozději do 30. září. Zároveň zašle tuto odpověď správní radě.

9. Ředitel předloží Evropskému parlamentu na jeho žádost veškeré informace nezbytné pro řádný průběh udělení absolutoria za daný rozpočtový rok v souladu s čl. 146 odst. 3 ~~obecného~~ finančního nařízení.

10. Na doporučení Rady přijaté kvalifikovanou většinou udělí Evropský parlament do 30. dubna roku N + 2 řediteli absolutorium za plnění rozpočtu za rozpočtový rok N.

nový

11. V případě potřeby ředitel podnikne veškeré příslušné kroky vyžadované na základě vyjádření připojeného k rozhodnutí o udělení absolutoria.

Článek 18

Evropský parlament a Rada

Aniž jsou dotčeny výše uvedené kontroly, a zejména rozpočtový proces a proces udělení absolutoria, může Evropský parlament nebo Rada kdykoli⁴⁷, zvláště po zveřejnění výroční zprávy o činnosti nadace, požádat o slyšení s ředitelem ohledně jakékoli záležitosti související s činnostmi nadace.

⁴⁷ IT navrhla, aby zde (nebo případně v článku 12) bylo stanoveno, že Radě i Parlamentu se předkládá zpráva nejméně jednou ročně.

Článek ~~12~~19

Finanční předpisy

1. Správní rada přijme po konzultaci s Komisí finanční předpisy použitelné na nadaci. Tyto předpisy se mohou odchýlit od nařízení Komise (ES, Euratom) č. 2343/2002 ze dne 19. listopadu 2002 o rámcovém finančním nařízení pro subjekty uvedené v článku 185 nařízení Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002, kterým se stanoví finanční nařízení souhrnném rozpočtu Evropských společenství⁴⁸, pouze pokud je to nezbytné pro zvláštní potřeby činnosti nadace a s předchozím souhlasem Komise.

nový

2. V souladu s čl. 133 odst. 1 finančního nařízení nadace používá účetní pravidla přijatá účetním Komise, aby její účty mohly být konsolidovány s účty Komise.
3. Na nadaci jako celek se vztahuje nařízení (ES) č. 1073/1999.
4. Nadace se připojí k interinstitucionální dohodě ze dne 25. května 1999⁴⁹. Správní rada toto přistoupení formalizuje a přijme nezbytná opatření k usnadnění vnitřních vyšetřování prováděných úřadem OLAF.

⁴⁸ Úř. věst. L 357, 31.12.2002, s. 72 s opravou v Úř. věst. L 2, 7.1.2003, s. 39.

⁴⁹ V odpověď na dotaz Komise poukázala na to, že se zde jedná odkaz na „dohodu o Evropském úřadu pro boj proti podvodům“. Právní služba Rady doporučila, aby byl tento odkaz ve znění explitnější. V téže větě se právní služba Rady rovněž pozastavila nad použitím výrazu „se připojí“.

Článek ~~13~~20

Výsady a imunity

Na nadaci se vztahuje Protokol o výsadách a imunitách Evropských společenství.

CE 2063/94 čl. 1 bod 8 (přizpůsobený)

nový

Článek ~~14~~21⁵⁰

Zaměstnanci nadace

Zaměstnanci nadace se řídí pravidly a předpisy vztahujícími se na úředníky a ostatní zaměstnance Evropských společenství.

Nadace vykonává vůči svým zaměstnancům pravomoci svěřené orgánu oprávněnému ke jmenování.

Správní rada přijme po dohodě s Komisí vhodné prováděcí předpisy v souladu s postupy stanovenými v článku 110 služebního řádu úředníků Evropských společenství a v článku 127 pracovního řádu ostatních zaměstnanců Evropských společenství.

⁵⁰ V reakci na znepokojení vyjádřené FR a IT poskytla Komise stručné informace o výhledech zaměstnanců pracujících v současné době na programu Tempus, až bude tento program přesunut do Bruselu. Ředitelka nadace Muriel Dunbarová uvedla, že u některých zaměstnanců by mohlo dojít k internímu přesunu, pro jiné by mohla být zajištěna pracovní místa ve výkonné agentuře, avšak že transfer nemůže být proveden automaticky.

nový

Správní rada může přijmout ustanovení, na jejichž základě mohou být zaměstnání odborníci přidělení k nadaci členskými státy nebo partnerskými zeměmi.

Článek ~~15~~22

Právní odpovědnost

1. Smluvní odpovědnost nadace se řídí právem ~~druhého pododstavce pro~~ použitelným na příslušnou smlouvu.

2. V případě mimosmluvní odpovědnosti nahradí nadace v souladu s obecnými zásadami společnými právním řádům členských států škody způsobené nadací nebo jejími zaměstnanci při výkonu jejich funkce.

Pro rozhodování sporů o náhradě této škody je příslušný Soudní dvůr ~~Evropských společenství~~.

3. Osobní odpovědnost zaměstnanců vůči nadaci se řídí předpisy platnými pro zaměstnance nadace.

Účast třetích zemí

☞ 1572/98 čl. 1 bod 15 (přizpůsobený)

nový

1. Nadace je otevřena účasti zemí, které nejsou členy Evropského společenství a které sdílejí závazky Společenství a členských států k poskytnutí pomoci v oblasti ~~vzdělávání~~ lidských zdrojů partnerským zemím ~~způsobilým k přijetí pomoci~~ uvedeným v článku 1 v rámci úpravy, která má být stanovena v dohodách uzavřených mezi nimi a Společenstvím, a v souladu s postupem stanoveným v článku ~~228~~ 300 Smlouvy.

☞ 1360/90 (přizpůsobený)

nový

Dohody upřesní mimo jiné povahu, rozsah a podrobnosti účasti těchto zemí na činnosti nadace, včetně ustanovení o finančních příspěvcích a zaměstnancích. Tyto dohody nesmějí třetím zemím umožňovat, aby měly ve správní radě zástupce s hlasovacím právem, nebo obsahovat ustanovení, která nejsou v souladu s pravidly týkajícími se zaměstnanců, stanovenými v článku 21 výše.

2. O účasti těchto zemí v *ad hoc* pracovních skupinách ~~stanovených v čl. 5 odst. 8~~ může, je-li to nezbytné, rozhodnout správní rada, aniž je třeba uzavřít dohodu.

☒ 1572/98 čl. 1 bod 16 (přizpůsobený)

nový

Článek ~~17~~24

~~Postup pro kontrolu a h~~Hodnocení

nový

1. V souladu s čl. 25 odst. 4 rámcového finančního nařízení provádí nadace pravidelně *ex ante* a *ex post* hodnocení činností, které jsou spojeny se značnými výdaji. Výsledky těchto hodnocení se oznamují správní radě.

☒ 1572/98 čl. 1 bod 16 (přízpůsobený)

nový

2. Každé čtyři roky Komise stanoví, po konzultaci se správní radou, postup pro kontrolu a hodnocení zkušeností získaných při činnosti nadace, zhodnotí provádění tohoto nařízení, výsledky nadace a její pracovní postupy na základě cílů, mandátu a úkolů stanovených v tomto nařízení. ~~Tento postup by měl být prováděn~~ Toto hodnocení je prováděno za pomoci⁵¹ externích odborníků. Komise sdělí první výsledky tohoto postupu ve zprávě, kterou předloží hodnocení Evropskému parlamentu, Radě a Evropskému hospodářskému a sociálnímu výboru ~~do 31. prosince 2000 a poté každé tři roky.~~

nový

3. Nadace učiní veškeré potřebné kroky pro vyřešení problémů, které mohou být během procesu hodnocení zjištěny.

☒ 1360/90

Článek ~~18~~ 25

Přezkum

~~Nejpozději pět let po vstupu tohoto nařízení v platnost přezkoumá Rada na návrh Komise toto nařízení.~~

⁵¹ EL, FI a FR se pozastavily nad tím, zda je vhodné, aby takováto hodnocení prováděla Komise, a vyjádřily přesvědčení, že se jedná o úkol pro externí odborníky. Komise v odpověď uvedla, že podle stávající praxe se má hodnocení provádět každé tři roky, avšak souhlasila s tím, že formulace „externími odborníky“ by byla vhodnější než pouze „za pomoci externích odborníků“.

nový

Po dokončeném hodnocení Komise v případě potřeby předloží návrh na revizi ustanovení tohoto nařízení. Bude-li se Komise domnívat, že existence nadace již není s ohledem na stanovené cíle odůvodněná, může navrhnout zrušení tohoto nařízení⁵².

nový

Článek 26

Zrušení

Nařízení Rady (EHS) č. 1360/90, (ES) č. 2063/94, (ES) č. 1572/98, (ES) č. 1648/2003 a článek 16 nařízení Rady (ES) č. 2666/2000, uvedené v příloze I, se zrušují.

Odkazy na zrušená nařízení se považují za odkazy na toto nařízení v souladu se srovnávací tabulkou obsaženou v příloze II.

⁵² EL žádalo o podrobné přezkoumání tohoto článku s tím, že by více pravomocí mělo být svěřeno správní radě, namísto toho, aby tyto pravomoci zůstávaly Komisi.

☒ 1360/90 (přizpůsobený)

nový

Článek ~~19~~27

Vstup v platnost

Toto nařízení vstupuje v platnost ~~prvním~~ dvacátým dnem po ~~dni, kdy příslušné orgány~~
~~rozhodnou o sídle nadace~~⁵³ vyhlášení v *Úředním věstníku Evropské unie* .

Toto nařízení je závazné v celém rozsahu a přímo použitelné ve všech členských státech.

⁵³ ~~Den vstupu tohoto nařízení v platnost bude zveřejněn v Úředním věstníku.~~

PŘÍLOHA I

Zrušené nařízení a jeho následné změny

Nařízení Rady (EHS) č. 1360/90 ze dne 7. května 1990

(Úř. věst. L 131, 23.5.1990, s. 1)

Nařízení Rady (ES) č. 2063/94 ze dne 27. července 1994

(Úř. věst. L 216, 20.8.1994, s. 9)

Nařízení Rady (ES) č. 1572/98 ze dne 17. července 1998

(Úř. věst. L 206, 23.7.1998, s. 1)

Článek 16 nařízení Rady (ES) č. 2666/2000 ze dne 5. prosince 2000

(Úř. věst. L 306, 7.12.2000, s. 1)

Nařízení Rady (ES) č. 1648/2003 ze dne 18. června 2003

(Úř. věst. L 245, 29.9.2003, s. 22)

PŘÍLOHA II**Srovnávací tabulka**

Nařízení (EHS) č. 1360/90	Toto nařízení
Článek 1 úvodní slova	Článek 1 úvodní slova
Článek 1 konec úvodních slov	—
Článek 1 první až čtvrtá odrážka	—
Článek 1 druhá věta	—
—	Článek 1 konec úvodních slov
—	Čl. 1 písm. a) až c)
—	Článek 1 druhá věta
Článek 2	—
Článek 3 úvodní slova	Článek 2 úvodní slova
Čl. 3 písm. a) až g)	—
—	Čl. 2 písm. a) až f)
Čl. 3 písm. h)	Čl. 2 písm. g)
Čl. 4 odst. 1	Čl. 3 odst. 1
—	Čl. 3 odst. 2
Čl. 4 odst. 3 první věta	Čl. 3 odst. 3 první věta
—	Čl. 3 odst. 3 druhá věta
Čl. 4 odst. 2	—
—	Čl. 3 odst. 4 a 5
—	Čl. 4 odst. 1 až 3
Čl. 4a odst. 1	Čl. 4 odst. 4 první pododstavec
Čl. 4a odst. 2	Čl. 4 odst. 4 druhý pododstavec
—	Článek 5
Čl. 4a odst. 3	Článek 6
Čl. 5 odst. 1	Čl. 7 odst. 1
Čl. 5 odst. 2	Čl. 7 odst. 2 první a druhý pododstavec
—	Čl. 7 odst. 2 třetí a čtvrtý pododstavec
Čl. 5 odst. 3	Čl. 7 odst. 3
Čl. 5 odst. 4 první pododstavec	Čl. 7 odst. 4 první věta
—	Čl. 7 odst. 4 druhá věta
Čl. 5 odst. 4 druhý pododstavec	Čl. 7 odst. 5
Čl. 5 odst. 4 třetí a čtvrtý pododstavec	Čl. 8 odst. 1 první pododstavec
—	Čl. 8 odst. 1 druhý pododstavec
Čl. 5 odst. 4 poslední pododstavec	Čl. 8 odst. 1 poslední pododstavec
Čl. 5 odst. 5 a 6	Čl. 8 odst. 2 a 3
Čl. 5 odst. 7 až 10	—
—	Článek 9
Článek 6	—
Čl. 7 odst. 1 první slova	Čl. 10 odst. 1 první slova
Čl. 7 odst. 1 konec první věty a druhá věta	—

–	Čl. 10 odst. 1 konec první věty, druhá věta a druhý až čtvrtý pododstavec
–	Čl. 10 odst. 2
Čl. 7 odst. 2	Čl. 10 odst. 5 první věta
Čl. 7 odst. 3	Čl. 10 odst. 3
–	Čl. 10 odst. 4 písm. a) až k)
–	Článek 11
–	Článek 12
–	Článek 13
Článek 8 (zčásti)	Článek 14
Článek 9	Článek 15
Čl. 10 odst. 1	Čl. 16 odst. 1
–	Čl. 16 odst. 2
Čl. 10 odst. 2	Čl. 16 odst. 3
Čl. 10 odst. 3	–
Čl. 10 odst. 4 až 6	Čl. 16 odst. 4 až 6
Čl. 11 odst. 1	Čl. 17 odst. 3
Čl. 11 odst. 2 a 3	Čl. 17 odst. 1 a 2
Čl. 11 odst. 4 až 10	Čl. 17 odst. 4 až 10
–	Čl. 17 odst. 11
–	Článek 18
Článek 12	Čl. 19 odst. 1
–	Čl. 19 odst. 2 až 4
Článek 13	Článek 20
Článek 14	Článek 21 první a druhá věta a první slova třetí věty
–	Článek 21 poslední slova třetí věty a poslední věta
Článek 15	Článek 22
Čl. 16 odst. 1	Čl. 23 odst. 1 první pododstavec a první věta druhého pododstavce
–	Čl. 23 odst. 1 poslední věta druhého pododstavce
Čl. 16 odst. 2	Čl. 23 odst. 2
–	Čl. 24 odst. 1
Článek 17 (zčásti)	Čl. 24 odst. 2
–	Čl. 24 odst. 3
Článek 18	–
–	Článek 25
–	Článek 26
Článek 19	Článek 27
–	Příloha